



# Información

## Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-9008

Fecha: 29/abr(dom) 9:00-16:30

26(jue), 27(vie)/abr 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nozei-ka).

(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

## Pago de impuestos municipales por transferencia bancaria

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-7831

El trámite de transferencia bancaria tarda como un mes. Si desea pagar por transferencia bancaria, solicite con tiempo. El trámite se acepta en las organizaciones financieras, cada centro cívico y la ventanilla de división de pago de impuestos.

Llevar: Libreta de banco, sello registrado, Nozei tsuchi sho (aviso de pago de impuesto).

## Suscripción del boletín mensual de Suzuka

<Información: SIFA>

☎059-383-0724

Pueden suscribirse al boletín mensual que contiene varias informaciones útiles de la vida en Suzuka.

Duración: 1 año. (Desde este mayo se lo enviará)

Tasa: 2,000 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA directamente o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, y el idioma que desea (español, japonés básico, portugués) hasta el 27/abr(vie).



## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### ¿Qué es Pérdida de alimentos?

Pérdida de alimentos son los alimentos que desechan antes de caducarse. En Japón hay 6,210,000 toneladas de pérdida de alimentos en un año. Y esta cantidad es mucho mayor que el valor de la ayuda de alimentos en el mundo (2014, como 3,200,000 toneladas).

Para evitar los desperdicios, compre solo lo necesario o confirme el plazo de consumo.

## Información de Prefectura de MIE



## Campaña de seguridad de tránsito en primavera en Japón

<Información: Kohtsu Bohan-ka >

☎059-382-9022

Se realizará la campaña de seguridad de tránsito del 6 a 15 de abril en Japón.

En primavera, mucha gente va a pasear y aumenta el número de accidentes tráfico.

Tenga cuidado a no causar ni pasar el accidente tráfico.

## [Corrección del artículo de mes pasado] Sólo pueden realizar los trámites administrativos sobre nacionalidad en la oficina general de asuntos legales de Tsu

<Información: Koseki Jumin ka >

☎059-382-9132

Los ciudadanos de Suzuka sólo pueden realizar los trámites administrativos sobre nacionalidad en la oficina general de asuntos legales de Tsu.

【Trámites determinados】

- ✓ Solicitud de naturalización (El extranjero solicita al ministerio de justicia para nacionalidad japonesa)
- ✓ Notificación referentes adquisición de nacionalidad (notificación referentes adquisición de nacionalidad japonesa para los extranjeros determinados por la ley de nacionalidad.)
- ✓ Renuncia de nacionalidad (proceso de persona que tiene múltiple nacionalidad incluida japonesa. Y desea renunciar a la nacionalidad japonesa.)
- ✓ Consultas referentes a otros asuntos sobre nacionalidad.

Informaciones: División de registro de la oficina general de asuntos legales de Tsu (〒514-8503 Tsu shi Marunouti 26-8, 2º piso de Godo Chosha ☎059-228-4191)

# Actividades

## Festival de Sakura

<Información: Chiiki Shiguen katsuyo-a>

☎059-382-9020

Se realizará varias actividades en la calle de Sakura de Asahi Kasei.

Fecha: 7(sáb) y 8(dom)/abr de las 10:00 a 17:00

Lugar: Campo de la fábrica de Asahi kasei)

Contenido: Karting, adivinanzas y exposición de dinosaurios, Tienditas para niños, Tiendas de comidas, Espectáculos, Exposición de los diseños de Sakura y otros.



## Festival de las plantas

<Información: Norin Suisan-ka>

☎059-382-9017

Fecha: del 14 (sáb) al 22(dom)/abr 9:00-16:00

Lugar: Suzuka Flower Garden (Kasado-cho 1690-1)

Contenido: Venta de las plantas, actividades.

✓Yoseue (plantar juntos varias plantas en una maceta.)

Fecha: 14,15,21,22/abr a las 11:00 (recepción a 9:30)

Tasa: 1,500 yenes. Vacante: 30 personas.

✓Yoseue de plantas suculentas

Fecha: 16,17/abr a las 10:00

Tasa: 2,000 yenes. Vacante: 10 personas.

✓Yoseue de flores

Fecha: 18,19/abr a las 10:00

Tasa: 2,000 yenes. Vacante: 10 personas.

✓Colona de plantas suculentas

Fecha: 20/abr a las 10:00

Tasa: 3,000 yenes. Vacante: 10 personas.

✓Curso de té verde

Fecha: 14,15/abr a las 10:30, 11:30, 13:30

Tasa: 1,500 yenes. Vacante: 10 personas.

-Podrá ganar una tetera o botella con filtro.



## Curso de Ise katagami

<Información: Chiiki Shiguen katsuyo-a>

☎059-382-9016

Destinado a: a partir de 4º grado de primaria.

Temporada: los 2º y 4º domingos de cada mes del 5/abr(dom) a marzo de 2019.

Horario: 13:00-16:00

Lugar: Sala de cursillo en el Dento Sangyo kaikan.

Contenido: El artesano tradicional de ise katagami da clase básico sobre el modo de diseño, taller, teñido.

Vacante: 40 personas (por orden de inscripción)

Tasa: 10,000 yenes. (excepto el costo de materiales)

Se cobrará en la primera clase.

Solicitud e información: llamar directamente al dento sangyo kaikan. (☎059-386-7511)



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> <b>Cáncer de estomago</b> (Por bario) Personas mayores de 40 años.	10/jun(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	4(lun),10(dom), 26(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	4(lun),10(dom), 20(mie), 26(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	4(lun),10(dom), 26(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	20/jun(mie) 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 1/mayo(mar). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## Regalo de Suzuka Rider Monaka

Desde este mes, presentaremos interesantes regalos y lugares en la ciudad de Suzuka.

Hablando de Suzuka, se imaginará fácil el circuito.  
 “Rider Monaka” es un dulce japonés que tiene la forma de motorista.

Tienda: Toraya Shoguetu. Mikkaichi-cho1871-15  
 (☎059-382-1916)

Mapa →



## Impuesto de este mes

★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (1ª cuota)

【Plazo: Hasta 1/mayo (martes)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

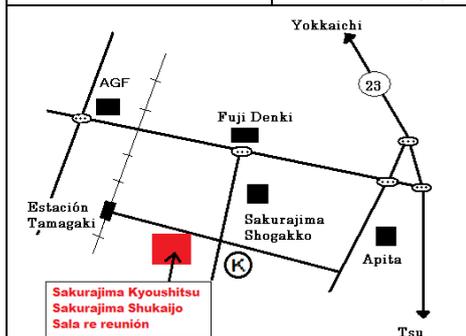
## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
 		

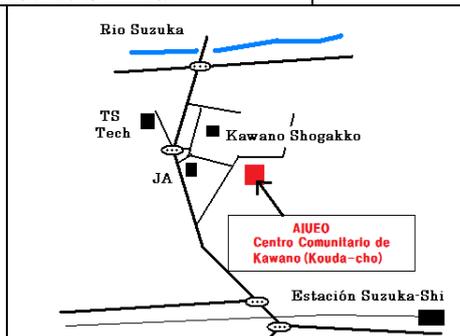


## Curso de japonés y clase de refuerzo

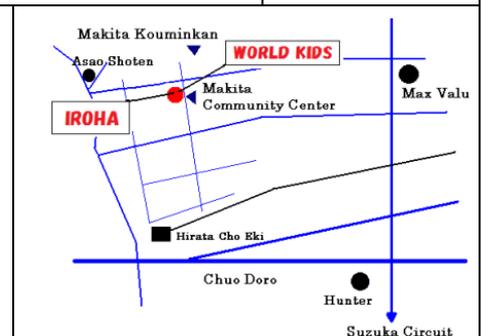
Curso	Nivel	Contacto	Abril
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	7, 14, 21 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	11, 18, 25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	7, 14, 21, 28 10:30~12:00
SIFA	Básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	5, 12, 19 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	14, 21, 28 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**